

2023. évi ... törvény

a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) módosításáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Módosító Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Módosító Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

(1) A Módosító Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.

(2) A Módosító Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.

4. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet a Módosító Megállapodás 2. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Módosító Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

(1) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a határrendészetért felelős miniszter gondoskodik.

(2) A Megállapodás módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, magyar nyelvű szövegének közzétételéről a Módosító Megállapodás hatálybalépését követően a határrendészetért felelős miniszter haladéktalanul gondoskodik.

MEGÁLLAPODÁS

a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról

Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: a Szerződő Felek),

figyelembe véve a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Horgoson, 2012. január 24-én aláírt Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) 24. cikk (3) bekezdését,

attól az óhajtól vezérelve, hogy növeljék a régiók közötti mobilitást és csökkentsék a várakozási időt a határon,

az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A Megállapodás 13. cikk (2) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„(2) A határátkelőhely használata kiterjed:

a) a Szerb Köztársaság állampolgárai,

b) az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam állampolgárai, valamint a Svájci Államszövetség állampolgárai, valamint

c) a b) pontban meghatározott személyek családtagjai, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei személyforgalmára.”

2. cikk

Jelen Módosító Megállapodás a Megállapodás 24. cikkének (2) bekezdésével összhangban lép hatályba.

Jelen Módosító Megállapodás mindaddig hatályban marad, ameddig a Megállapodás hatályos.

Készült Palicson, 2023. június 20-án, két példányban, magyar, szerb és angol nyelven, valamennyi szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

AGREEMENT

between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia amending the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water cross-border control

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia (hereinafter: the Contracting Parties),

considering Article 24 (3) of the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water cross-border control, signed at Horgos on 24 January 2012 (hereinafter referred to as the Agreement),

desiring to increase mobility between regions and reducing waiting times at the border,

have agreed as follows:

Article 1

Article 13 (2) of the Agreement shall be modified as follows:

„(2) The border crossing point is open for the passenger traffic of:

- a) the nationals of the Republic of Serbia,
- b) the nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and
- c) the family members of persons referred to in *point b)*, who are third-country nationals entitled to the right to free movement of the citizens of the European Union.”

Article 2

This Amending Agreement shall enter into force according to Article 24 (2) of the Agreement.

This Amending Agreement shall remain in force until the Agreement is in force.

Done at Palic on 20 June 2023, in two copies, each in Hungarian, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of different interpretation, the English text shall prevail.

